

LUMIÈRE !



Soutenir la mobilité et l'accueil
des talents français au Royaume-Uni

Mobilité – Résidence – Coopération





Lumière !

Le programme Lumière ! réunit l'ensemble des actions de coopération artistique, culturelle, universitaire et scientifique de l'Ambassade de France au Royaume-Uni offrant des possibilités de séjours ou de résidences au Royaume-Uni pour les talents français.

Reposant sur les liens de longue date tissés par une Histoire, une géographie et des valeurs communes, cette initiative tire parti de l'excellence de nos deux pays en termes de créativité culturelle, de réalisations scientifiques et d'innovation, de talents et de compétences, grâce à un large réseau de partenaires des deux côtés de la Manche.

Grâce à une plateforme unique, **Lumière !** présente un ensemble de résidences, de formations, de programmes immersifs, de coopérations professionnelles et d'opportunités de rapprochements entre des artistes, écrivains, étudiants, chercheurs, etc. en France et au Royaume-Uni.

4



« Parler aux peuples, parler aux jeunes, refonder, se renouveler, faire davantage, faire de la proximité. En un mot, il nous faut nous moderniser. Cela passe par la définition de modèles innovants de diplomatie d'influence. [...] Au Royaume-Uni, d'où je viens, nous lançons ainsi le programme Lumière ! »

Mme Catherine Colonna, Ministre de l'Europe et des Affaires Etrangères, 21 juillet 2022

« L'Ambassade de France au Royaume-Uni, s'appuyant sur le vaste réseau culturel et scientifique français dans le pays, souhaite soutenir et mettre en LUMIÈRE la mobilité et l'excellence des talents français au Royaume-Uni »

Mme Hélène Duchêne, Ambassadrice de France au Royaume-Uni

VOUS SOUHAITEZ...

- Monter une collaboration avec un partenaire britannique ?
- Séjourner en résidence dans une institution britannique ?
- Organiser une conférence ou une masterclass ?
- Rencontrer d'autres talents, britanniques et français, au Royaume-Uni ?

Saisissez les opportunités offertes par le programme Lumière !

Arts • Culture • Humanités • Société
Langues • Idées • Littérature
Recherche • Enseignement
Sciences • Innovation • Tech

5





Résidence Fluxus Magnetic :
David Douard, « Melody », 2022



Lumière !

Sur les arts visuels, le design, la musique, le théâtre et la danse

Les scènes de la création en France et au Royaume-Uni sont prescriptrices. Le Bureau des Arts de l'Institut français du Royaume-Uni propose aux acteurs des scènes françaises de la création plusieurs programmes d'accompagnement et de valorisation de leur travail au Royaume-Uni.

7

Arts Visuels

FLUXUS ART PROJECTS

Fluxus Art Projects, porté par l'Institut français du Royaume-Uni, avec le soutien des partenaires publics de la culture français et britanniques et de donateurs privés, est un fonds bilatéral de soutien à la création et à la diffusion de l'art contemporain des deux côtés de la Manche. Deux appels à candidatures sont lancés chaque année en avril et octobre, ouverts aux lieux d'exposition et aux commissaires d'exposition. Un troisième est ouvert aux artistes français et britanniques dans le cadre de Magnetic, le nouveau programme de résidences d'artistes de Fluxus conçu en partenariat avec les quatre agences britanniques de financement de la culture.

<https://fluxusartprojects.com/apply>

8



Lumière sur ...



Éléonore False

*En résidence Magnetic
au Pays de Galles,
à Aberystwyth Arts
Centre en 2022*

« Grâce à la résidence Magnetic, je peux développer ma recherche à partir des plantes adventices dans un territoire inédit et inspirant: entre tourisme et agriculture, mer et terre. Ffion Rhys, responsable des Arts Visuels au Aberystwyth Arts Centre m'a permis d'identifier des interlocuteurs pour ma recherche, ainsi Fiona Gomersall, botaniste et Natural Heritage Officer au Elan Valley Centre, et Mel Hughes, couturière spécialiste de la technique du Quilt. Cette expérience est extrêmement importante à ce moment de ma pratique artistique, elle me permet de travailler librement, d'expérimenter et de tester des hypothèses dans un nouvel atelier et dans un nouveau lieu. »

9

Vous êtes une **institution** ou un **espace d'exposition** en France ou au Royaume-Uni ?

Fluxus Art Projects soutient les lieux pour des expositions d'artistes des scènes françaises au Royaume-Uni et des scènes britanniques en France.

Vous êtes **commissaire d'exposition** ?

Fluxus Art Projects accompagne les séjours de recherche curatoriale dans le pays voisin.

10

Vous êtes **artiste** et vous voulez faire une **résidence** ?

Fluxus Art Projects conduit Magnetic, un nouveau programme de huit résidences d'artistes, quatre en France - Villa Arson à Nice, CRAC Occitanie à Sète, FRAC Grand Large à Dunkerque, CAPC à Bordeaux - et quatre au Royaume-Uni - Aberystwyth Art Centre au Pays de Galles, Flax Art Studios en Irlande du Nord, Grizedale Art en Angleterre et Cove Park en Écosse.

Vous êtes un **acteur de l'art ou du design** intéressé par les échanges entre les scènes françaises et britanniques ?

Cycles ART MATTERS et DESIGN IN AN EXPANDED FIELD

Des rencontres professionnelles sur deux jours organisées autour d'une table-ronde dédiée à l'art ou au design qui donne la parole à des artistes et à des commissaires d'exposition associés à des écoles supérieures d'art et de design.

11

(RE)THINKING PEDAGOGIES

(Re)thinking pedagogies propose à une étudiante ou un étudiant dans une école supérieure Culture en France une résidence de 10 jours dans un établissement d'enseignement supérieur Culture au Royaume-Uni et vice-versa.

LOOK-OUT

Un Français et un Britannique échangent sur leur terrain d'expertise commune.

Théâtre et Danse

Vous êtes une **structure de soutien** aux auteurs de textes dramaturgiques français ?

CROSS-CHANNEL THEATRE

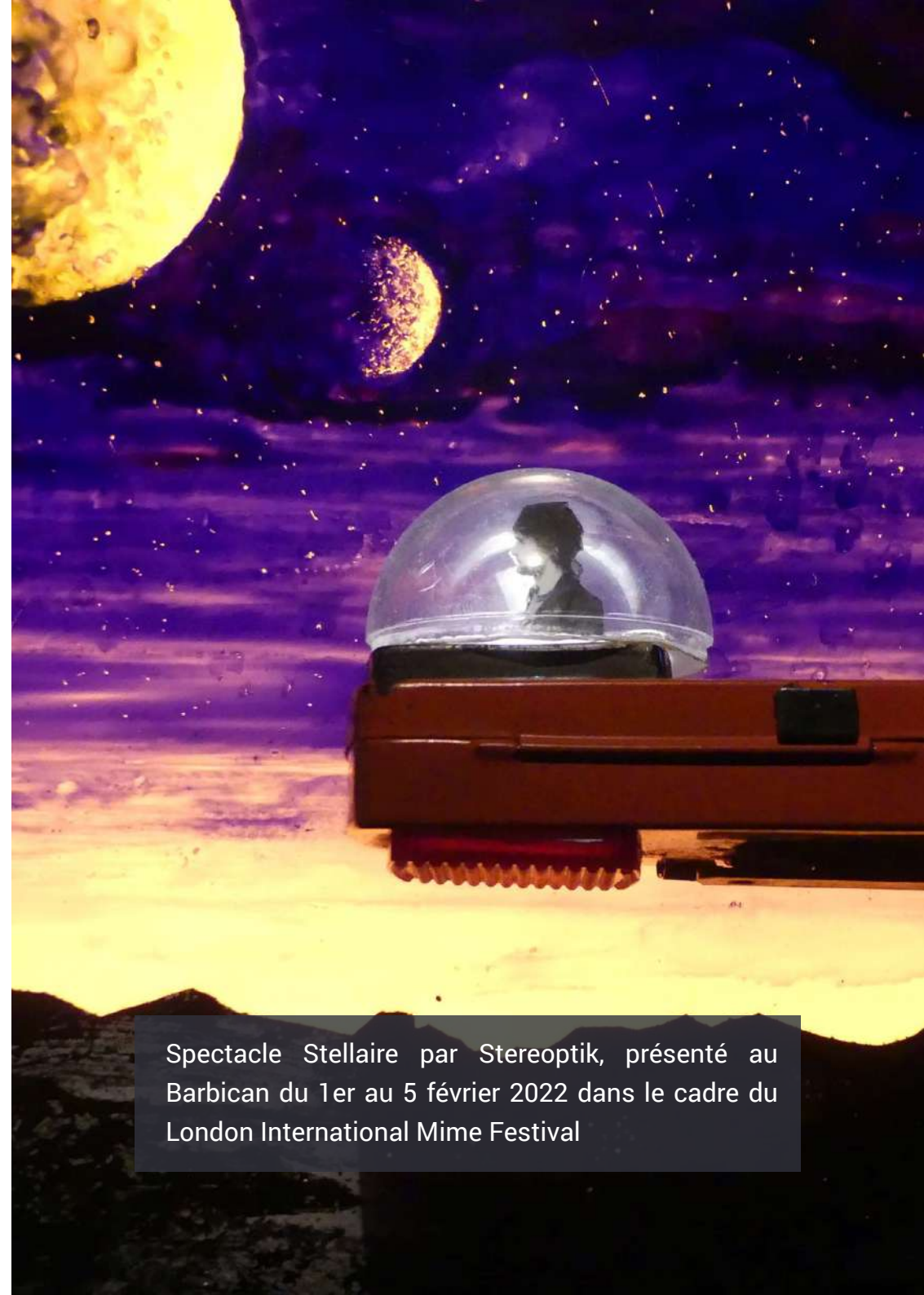
Cross-Channel Theatre accompagne la traduction en anglais de textes d'auteurs dramaturgiques français sélectionnés par un comité de professionnels du théâtre. Les pièces sont ensuite présentées à des programmeurs sous forme de lectures dirigées dans l'objectif de les voir produites au Royaume-Uni.

12

Vous êtes une **structure de diffusion** de théâtre ou de danse en France ?

EN SCÈNE !

En Scène ! accompagne la diffusion des scènes françaises contemporaines de la danse et du théâtre au Royaume-Uni.



Spectacle Stellaire par Stereoptik, présenté au Barbican du 1er au 5 février 2022 dans le cadre du London International Mime Festival

Musique

Vous êtes un **lieu de diffusion de musique contemporaine, un ensemble, un centre de recherche** ?

DIAPHONIQUE

Porté par l'Institut français du Royaume-Uni, le fonds public-privé Diaphonique, soutenu par les partenaires publics de la culture français, britanniques et irlandais, accompagne les projets de collaboration entre la France, le Royaume-Uni et l'Irlande dans le domaine de la musique classique contemporaine. Il finance des commandes, concerts, tournées, résidences et projets pédagogiques. Les projets Diaphonique sont sélectionnés par un comité artistique qui réunit des professionnels clés de la musique contemporaine des deux côtés de la Manche.

diaphonique.org/

CYCLE LES SALONS EN MUSIQUE

Créés en 2018, les Salons en Musique présentent à l'Institut français du Royaume-Uni des concerts de musique de chambre qui associent répertoire classique et expérimentations contemporaines.

14



Les Salons en Musique
Trio Arcadis et Grégoire Pont

UT
AIS



Pénélope Bagieu à l'Institut Français du Royaume-Uni, 2018

Lumière ! Sur les écrivains et les éditeurs

Le Bureau du livre de l'Institut français du Royaume-Uni pilote plusieurs actions visant à promouvoir les livres français en traduction anglaise et à accompagner les professionnels de l'édition dans leurs démarches.

Livre et débat d'idées

Vous êtes un **éditeur britannique** cherchant
à financer la **parution d'ouvrages français**
en traduction anglaise ?

BURGESS

18

Le Programme Burgess soutient une quinzaine d'éditeurs britanniques par an dans leur démarche de publication de livres français (tous genres confondus) en traduction anglaise, en sélectionnant leurs projets via un jury de spécialistes. Une fois publiés, les livres sont promus et leurs auteurs invités au Royaume-Uni lors de festivals dans ou hors les murs pour aller à la rencontre de leur public britannique et dialoguer avec des écrivains d'outre-Manche.

Lumière sur ...

Le Programme Burgess



19

« Le Programme Burgess est un outil précieux qui aide les éditeurs britanniques à publier de la littérature française contemporaine en traduction dans un marché très compétitif où la littérature étrangère a besoin d'être soutenue ».

Jacques Testard, directeur et fondateur des éditions Fitzcarraldo

Vous êtes l'auteur d'un livre de sciences humaines et sociales traduit en anglais ?

BOOKS FOR THOUGHT

Le cycle Books for Thought crée des synergies entre l'édition française de sciences humaines et sociales et le monde académique britannique. A l'occasion du lancement de leurs livres en traduction anglaise, les auteurs français sont invités à venir dialoguer avec leurs pairs britanniques et avec des doctorants d'universités locales intéressés par les mêmes sujets de recherche.

20

Vous êtes un éditeur français intéressé par la cession de vos droits au Royaume-Uni ?

RENCONTRES B2B

En partenariat avec le Bureau international de l'édition française, et en marge de grands rendez-vous comme la London Book Fair, l'Institut français du Royaume-Uni accueille des éditeurs français lors de moments d'échanges et de réseautage destinés à intéresser les maisons d'édition britanniques à l'achat des droits de livres français.

Lumière sur ...



Patrick Boucheron

Historien, professeur au Collège de France, titulaire de la Chaire d'histoire des pouvoirs en Europe occidentale (XIIIe-XVIe siècle)

« J'ai été heureux d'avoir été invité à Londres, dans le cadre du cycle BOOKS FOR THOUGHT, pour discuter des nouvelles façons d'écrire l'histoire, en compagnie de l'historienne Olivette Otele. La mobilité des auteurs est un enjeu fondamental dans la diffusion de leur pensée à l'étranger. »

21



Lumière sur ...



Nicolas Roche

*Directeur du
Bureau international
de l'édition française*

« Dans le cadre de la London Book Fair, des séjours Perspectives ou des rencontres professionnelles entre éditeurs français et britanniques, l'Institut français du Royaume-Uni est un allié de premier plan du Bureau international de l'édition française dans la poursuite de sa mission de promotion des industries culturelles et créatives à l'étranger. »



Charlotte Gainsbourg à l'Institut français du Royaume-Uni, 2022

● Lumière ! Sur les cinéastes et les producteurs

La France et le Royaume-Uni sont les deux marchés européens les plus dynamiques concernant le secteur audiovisuel, que ce soit pour les films, les séries de télévision, les services de Vidéo à la Demande ou les nouveaux formats et modes de création et de diffusion tels que la réalité augmentée (XR) et le métavers. L'Institut français du Royaume-Uni et ses partenaires proposent diverses opportunités d'accès au marché, de coproduction et d'exportation.

Audiovisuel, Cinéma, Animation, VR

Vous êtes un **exportateur de contenus** ?

SALLES DE PROJECTION

26

L'Institut français du Royaume-Uni possède deux salles de cinéma (225 et 34 places), équipées de projecteurs 35mm et numériques, permettant d'accueillir des projections B2B à destination des acheteurs, ainsi que des avant-premières, suivies de cocktails de réseautage.



Lumière sur ...



Blandine Lenoir,
*Actrice et
réalisatrice*

« J'ai présenté deux films au Ciné Lumière à l'Institut français du Royaume-Uni. Rencontrer le public londonien, échanger avec les spectatrices et les spectateurs à l'issue des projections, et accompagner de cette façon la vie d'une œuvre cinématographique dans un autre pays a été une expérience formidable ! »

27

Vous êtes un **producteur** ou un **entrepreneur** ?

RENCONTRES & IMMERSIONS

L'Institut français du Royaume-Uni développe en coopération avec les opérateurs français (CNC, UniFrance, Business France, Institut français) et des partenaires britanniques (BFI, LFF...), des rencontres de coproduction (cinéma, audiovisuel, animation, XR/VR) et des programmes d'immersion de plus ou moins longue durée.

28

Lumière sur ...



Odile McDonald

Productrice ayant participé aux rencontres de coproduction franco-britanniques New Waves

« Je tiens à souligner comme j'ai trouvé intéressant de pouvoir échanger autour de fictions, indifféremment du format télévisuel, plate-forme ou cinéma. Les frontières entre les genres et modes de diffusion sont bousculées, elles sont appelées à évoluer et je ne peux que féliciter les organisateurs de savoir nous accompagner dans un esprit d'ouverture. »

29



Réception d'étudiants à la Résidence de France à Londres pour le 14 juillet 2021.

Lumière ! Sur les étudiants

L'Ambassade de France soutient la mobilité des étudiants français vers le Royaume-Uni. Plusieurs programmes de bourses sont disponibles pour faciliter votre mobilité en Master ou en Doctorat.

Vous êtes **doctorant** ou **post-doctorant**
en sciences humaines et sociales ?

BOURSES MAISON FRANÇAISE D'OXFORD

Les Bourses MFO financent douze séjours d'un mois de recherche à la Maison Française d'Oxford (Institut Français de Recherche à l'Étranger).

Ce séjour vous permet d'accéder à des sources primaires à Oxford, de bénéficier de l'environnement de la MFO et de contribuer à ses activités de recherche.

www.mfo.ac.uk/scholarships.fellowships.

32

Vous êtes **étudiant** en mathématiques,
informatique, ingénierie ou biologie ?

BOURSES EUROPEAN BIO-INFORMA- TICS INSTITUTE DE CAMBRIDGE

Les Bourses EMBL-EBI financent tous les ans l'accueil de quatre à six étudiants français de niveau Master ou d'Écoles d'Ingénieur, pour un stage de recherche en mathématiques et informatique appliquées à la biologie, au European Bioinformatics Institute (EMBL-EBI) à Cambridge.

 Lumière sur ...



Iphigénie Gonnet

*Lauréate d'une bourse
EMBL-EBI en 2022*

« Grâce au programme de l'Ambassade de France, j'ai eu l'opportunité de me joindre pendant trois mois à l'équipe du Petaslaki group - *Whole Cell Signalling* à l'EMBL-EBI. J'y ai trouvé un environnement de travail à la fois convivial et tourné vers l'excellence qui m'a fait découvrir une toute nouvelle facette de la recherche : dynamique, innovante et collaborative. Cette expérience m'a donné l'envie de continuer mes études vers un doctorat à l'issue de mon master. »

33

Vous êtes **diplômé** des Universités et
Grandes Écoles françaises ?

FRANCE ALUMNI

Le réseau France Alumni, soutenu par le Ministère de l'Europe et des Affaires Etrangères, fédère les alumni de l'enseignement supérieur français autour du monde, à travers des conférences, des rencontres, des événements de networking, et une plateforme d'offres d'emploi. Si vous vivez au Royaume-Uni, la nouvelle section France Alumni UK est pour vous !

34

Rejoindre : www.uk.campusfrance.org/join-the-france-alumni-network



« Pont des Arts » par Jingyan Zhang
Premier prix du concours photo organisé à l'occasion
du lancement de France Alumni UK



Lumière ! Sur les chercheurs

L'Ambassade de France soutient activement les collaborations de recherche franco-britanniques dans tous les domaines scientifiques. Si vous souhaitez monter un projet de recherche avec des équipes britanniques ou êtes attiré par un séjour de recherche au Royaume-Uni, nous vous apportons un soutien logistique et financier.

Lancement du réseau FERN-UK le 14 mars 2022 à l'Institut français du Royaume-Uni.

SEED MEETINGS

Initier une collaboration

Vous pouvez bénéficier d'un soutien à l'amorçage de nouvelles collaborations, à travers l'organisation d'un atelier de travail de deux jours à Londres. Des chercheurs et experts venus d'horizons différents peuvent ainsi se rencontrer pour monter un nouveau projet de recherche. L'Ambassade couvre vos frais de voyages, d'hébergement, de restauration et met à disposition des salles de réunion.

PROGRAMME HUBERT CURIE

ALLIANCE

38 Renforcer des collaborations existantes

Les équipes de recherche peuvent bénéficier d'une aide financière et logistique pour le renforcement de projets bilatéraux dans le cadre du PHC Alliance, en partenariat avec le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, l'Agence Campus France, le *Department for Science Innovation and Technology* et le British Council. Ces financements peuvent soutenir des rencontres entre chercheurs, l'organisation d'un cours ou d'un séminaire à l'étranger, le dépôt d'une publication dans un journal à comité de lecture, couvrir la participation à une conférence internationale...

www.campusfrance.org/fr/alliance

ORGANISER UNE CONFÉRENCE

ou une école d'été

King's College London – Dans le cadre du Joint Programme KCL – Ambassade de France, si vous êtes un chercheur français déjà engagé dans des activités de recherche avec King's College London, vous pouvez recevoir notre soutien pour renforcer la collaboration avec vos collègues britanniques et organiser des workshops et summer schools à Londres.

University College London – Les chercheurs de UCL peuvent bénéficier d'un soutien pour monter des ateliers avec des chercheurs issus d'universités françaises dans le domaine des Arts, des Humanités et des Sciences Sociales. L'Ambassade finance également deux séminaires par an du Space Domain de UCL pour mettre en lumière des chercheurs français.

Université d'York – Dans le cadre du York Festival of Ideas, se déroulant chaque année en juin, l'Ambassade de France apporte son soutien à des conférences-débats entre chercheurs français et britanniques sur de grands enjeux sociétaux et interdisciplinaires.

39

CHURCHILL COLLEGE FELLOWSHIP

Chaque année depuis 1976, notre programme de résidence au Churchill College de l'Université de Cambridge permet l'accueil de chercheurs français confirmés, dans toutes les disciplines scientifiques, pour des séjours de trois à neuf mois. Ce séjour vous confère le statut de by-Fellow ou Overseas-Fellow du Churchill College.

ENJEUX ET EVOLUTIONS DU MONDE CONTEMPORAIN - Oxford

40

L'Ambassade de France invite tous les ans en résidence (une semaine à trois mois) une personnalité académique de haut niveau pour qu'elle développe ses collaborations avec des chercheurs des départements de recherche d'Oxford ou d'autres universités, et tienne des workshops ou conférences pour faire connaître ses travaux. En partenariat avec la Maison Française d'Oxford, ce programme Enjeux et Evolutions du Monde Contemporain (E2MC) vise en particulier les projets situés aux interfaces de la science et des grands défis sociétaux.



Lumière sur ...



Aimée Lahaussois

*Churchill College
by-fellow (2021-2022)*

« Dans le cadre du Churchill College Programme, j'ai effectué un By-fellowship de six mois dans la *Faculty of Modern and Medieval Languages and Linguistics de Cambridge*. Mes recherches dans le domaine de la Linguistique ont énormément bénéficié de discussions avec les fellows de Churchill de différents domaines. L'érudition exceptionnelle des fellows et le fonctionnement du College ont permis des interactions informelles qui ont été très enrichissantes pour moi sur les plans professionnel et personnel. »

41

FRENCH EDUCATION AND RESEARCH NETWORK IN THE UK

Le réseau FERN-UK regroupe plus de 250 chercheurs français au Royaume-Uni. Il accompagne et informe les Français travaillant dans des universités britanniques, leur permet de se rencontrer et de s'entraider, et leur apporte un soutien pour monter des projets avec la France. FERN-UK s'inscrit au sein du réseau des associations de scientifiques européens établis au Royaume-Uni, dans l'objectif d'échanger des bonnes pratiques et de développer des projets conjoints.

uk.ambafrance.org/What-is-FERN-UK

42

Lumière sur ...

Première rencontre annuelle des Diasporas Scientifiques Européennes au Royaume-Uni



Le 27 octobre 2022, l'Ambassade de France et la Délégation de l'Union Européenne au Royaume-Uni ont réuni pour la première fois en présentiel les représentants de neuf associations représentatives des diasporas scientifiques de pays membres de l'Union Européenne. Cette rencontre qui a pris place à l'Institut français à Londres a permis de mettre en lumière le rôle essentiel de ces associations depuis le Brexit et soutenir la formation d'un réseau des chercheurs européens au Royaume-Uni.

43



Lumière ! Sur les lieux

Le programme Lumière ! vous permet d'aller en résidence dans plusieurs localisations emblématiques du Royaume-Uni : en particulier, Londres, Oxford, Cambridge et Edimbourg et en Irlande du Nord et au Pays de Galles.



46

INSTITUT FRANÇAIS DU ROYAUME-UNI à Londres

Fondé en 1910 à Londres, l'Institut français du Royaume-Uni comprend un Centre de langue, un cinéma, le Ciné Lumière avec deux salles, et une Médiathèque. Il organise une large éventail d'activités dédiées au grand public et aux professionnels, ainsi que des événements franco-britanniques de mise en réseau et accueille plus de 100 000 visiteurs par an. L'Institut français du Royaume-Uni est un lieu d'accueil et d'échange pour de nombreux artistes des deux côtés de la Manche, tout au long de l'année. L'Institut français bénéficie du soutien de son Trust, The Friends of the French Institute, qui l'accompagne dans ses projets de coopération et de développement.



47

INSTITUT FRANÇAIS D'ÉCOSSE à Edimbourg

L'Institut français d'Edimbourg est un centre culturel qui promeut la langue et la culture françaises en Ecosse. Il comprend un service culturel, un service de cours de langue, ainsi qu'une Médiathèque donnant accès à plus de 20 000 ouvrages.



48

MAISON FRANÇAISE D'OXFORD à Oxford

La Maison Française d'Oxford (MFO) est un centre de recherche en sciences humaines et sociales, soutenu par l'Ambassade de France et le CNRS. Elle accueille des étudiants, des universitaires et des chercheurs qui participent à ses programmes scientifiques. Elle peut également recevoir des artistes en résidence. Des salles de conférences sont disponibles pour des événements ponctuels ou des séminaires réguliers.



49

MAISON DE L'INSTITUT DE FRANCE à Londres

La maison de l'Institut de France à Londres offre un hébergement de qualité aux chercheurs et étudiants français, quelle que soit leur discipline, ayant une mission ou une recherche à effectuer dans la capitale. La maison permet à celles et ceux qu'elle accueille de mener leurs travaux dans des conditions favorables. Près d'un siècle après la donation d'Edmond de Rothschild, son intention fondatrice n'a rien perdu de sa pertinence.



50

EUROPEAN BIOINFORMATICS INSTITUTE à Cambridge

L'EMBL-EBI fait partie du Laboratoire Européen de Biologie Moléculaire (EMBL), une organisation de recherche inter-gouvernementale financée par plus de 20 États membres. La co-localisation de l'EMBL-EBI avec le Wellcome Sanger Institute offre des synergies essentielles, l'EMBL-EBI entretenant la gamme de ressources de données moléculaires la plus complète au monde, développée en collaboration avec des collègues du monde entier, et ouverte à tous. Chaque année, des étudiants français y effectuent des stages de recherche avec le soutien de l'Ambassade de France.



51

CHURCHILL COLLEGE à Cambridge

Fondé en 1960, le Churchill College est le mémorial national et du Commonwealth de Sir Winston Churchill et incarne sa vision de la façon dont l'enseignement supérieur doit bénéficier à la société moderne. Aujourd'hui, le Churchill College compte environ 800 étudiants de premier et de deuxième cycle, 150 Fellows, 50 By-Fellows, et anime une communauté de 9800 anciens étudiants dans le monde entier. Le partenariat avec l'Ambassade de France permet chaque année à des universitaires français d'y résider pour y conduire leurs recherches.



Lumière ! Sur les partenaires

Lumière ! est développé et porté par les services culturel et scientifique de l'Ambassade de France au Royaume-Uni, l'Institut Français du Royaume-Uni, l'Institut français d'Ecosse et la Maison Française d'Oxford. Il s'appuie sur un large réseau de partenaires sur le territoire britannique: musées, salles de spectacles, festivals, éditeurs, médias, universités, laboratoires de recherche, fondations.

52



Plus d'informations

institut-francais.org.uk
uk.ambafrance.org/-Science-Tech-mfo.web.ox.ac.uk
ifecosse.org.uk

Contact artistes, écrivains, cinéastes :
lumiere@institut-francais.org.uk

Contact étudiants et chercheurs :
info@ambascience.co.uk

53

Crédits Photos

Page 6 : © Filipe Barga, avec l'aimable autorisation de l'artiste et de la Galerie Chantal Crousel

Page 13 : © Christophe Raynaud de Lage

Page 15 : © Christophe Abramowitz

Page 16, 24 : © Institut français du Royaume-Uni

Page 22 : © cjdr

Page 35 : ©Jingyan Zhang

